**Glosář STIII 15.3.2021**

**Překlad básně Amandy Gorman**

* Amanda Gorman – americká básnířka
* Le poème *The Hill We Climb* („la colline que nous gravissons“) – Kopec, na nějž stoupáme
* Un trouble de la parole – vada řeči
* Un orthophoniste – logoped
* Poète lauréat de la jeunesse – poeta laureatus (titul básníka, kterého oficiální autority vyhlásily za nejlepšího v zemi a pověřily ho reprezentačními úkoly)
* Une marginalisation – marginalizace, (sociální) vyloučení
* Une diaspora africaine – africká diaspora
* Un recueil de poèmes *One for Whom Food Is Not Enough* – sbírka básní *Ten, komu jídlo nestačí* (nejčastější překlad)
* Une association One Pen One Page
* Marieke Lucas Rijneveld – nizozemská spisovatelka
* Une maison d’édition Meulenhoff
	+ Pro výslovnost doporučuji tuto stránku [How to pronounce Marieke Lucas Rijneveld in Dutch | HowToPronounce.com](https://www.howtopronounce.com/dutch/marieke-lucas-rijneveld)
* Non-binaire – nebinární (neidentifikuje se jako muž ani jako žena)
* Janice Deul – novinářka
* Une élocution – vyjadřování
* André Markowicz – francouzský překladatel a spisovatel
	+ Přikládám jeho citaci, kterou budu svůj projev uzavírat. Považuji tedy za vhodné, abyste ji dostaly předem a mohly si ji připravit.
	+ *„Personne n’a le droit de me dire ce que j’ai le droit de traduire ou pas. Chacun, en revanche, a le droit de juger si je suis capable de le faire. C’est-à-dire si, par mon travail, je suis capable de faire entendre, par ma voix, par la matérialité de mes mots, la voix d’un ou d’une autre – sans la réduire à celle qui est censée être la mienne.“*